

予黃勁連个批

勁連賢兄：

收著汝个詩个剪報集，我著唯頭个共汝看徭尾也（ α_x ），真好，真感動，尤其是台語詩，上介好。我感覺汝會凍放棄寫國語詩，汝个國語詩，卡失禮，老實講，小弟看了無什麼感覺，但是台語詩，真有性命，有血有目屎。你應該專心研究寫台語詩。

但是我認為卜寫台語詩應該有三項條件：

第一是回歸母文化。咱个母文化培養出咱个思考方式。創造台灣文學無用咱个思考方式是卜按怎叫做台語詩。你職點那像表現了袂標（ bai^2 ）。

第二是回歸母語。汝个台語詩迷儂个所在著是佇遮，但是因為咱自細漢接受華語个教育，一時儂（ oh^4 ）得回歸，無法度洗清華語个污染。那像下面个詩句，應該毋是按爾表達个。

「冷冷个海風」——應該是「海風冷冷」

「故鄉不再有雉雞的叫啼」——應該是「故鄉毋捌閣再聽著雉雞咧啼」

台語真少有「冷冷个海風」「嬉嬉个姑娘」肝款个句法。雞仔「啼」、鳥仔「哮」(hau²)，狗仔「吠」(pui²)，每一種動物出聲攏無講「叫」，只有儂會「叫」。國語什麼攏講「叫」，五穀不分，毋通受伊影響。

第三是回歸母字。鶴佬語是漢語系个一種語言，毋是北京語个方言，咱大部份攏有字通寫，無本字个亦會使借用鶴佬語个同音字，所以百分之九十五个詞素攏有字，咱無需要借用北方字。「的」有讀作 tik⁴、「目的」、「比較的」个「的」·tiah⁴「端的」(tuaN'tia⁴道地)个「的」·e⁵自古咱个祖先著用「个」字(請看歌仔冊)，是按怎台語作家塔會無愛用？咱毋通做儂个新婦仔囝。有什麼困難我願意盡力共汝幫助，汝是台語詩个希望。

草此 敬請

文安

弟洪惟仁敬上一九八七、七、卅一